

*Texte de l'interpellation du 4 octobre 1982*

Au cours d'un récent débat, fort court, entre journalistes, les professeurs Angelo Rossi (ex-professeur à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, actuellement enseignant à l'IDEHAP, à Lausanne) et Denis Baggi (ex-professeur à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich et à l'université de la ville de New York, actuellement directeur à la maison Mettler Instruments AG, à Greifensee, d'un groupe de recherche en matière d'intelligence artificielle), ont disserté sur la «formation universitaire et les possibilités d'emploi».

Le professeur Rossi s'est référé au rapport à ce sujet publié par le Conseil de la science (Berne, 1981) (voir *Corriere del Ticino* du 19 juillet 1982). Désireux de préciser son point de vue sur la relation entre la formation et les possibilités d'emploi, et se référant en particulier à la tâche qu'il remplit actuellement dans l'industrie suisse, le professeur Baggi a écrit notamment: «L'engagement de nouveaux employés constitue en effet un problème à mon poste de travail, car on constate que la préparation des polytechniciens suisses se révèle en général insuffisante...» (voir *Corriere del Ticino* du 31 juillet 1982).

Je demande par conséquent au Conseil fédéral de dire s'il estime que la formation donnée par nos écoles polytechniques à leurs diplômés est insuffisante et – comme semblent le déplorer les milieux industriels et économiques – spécialisée à l'excès au détriment d'une formation culturelle globale qui «tienne compte de la réalité sociale de ce dernier quart du vingtième siècle» (voir Baggi, *Corriere del Ticino* du 31 juillet 1982).

En d'autres termes, je prie le Conseil fédéral de vérifier s'il est vrai que nos écoles polytechniques se préoccupent avant tout de former des superspécialistes, sans tenir compte de la notion d'«homo socialis».

*Testo della interpellazione del 4 ottobre 1982*

In un recente, garbato dibattito giornalistico, i professori Angelo Rossi (già professore al Politecnico federale di Zurigo, ora insegnante presso l'IDEHAP di Losanna) e Denis Baggi (già professore al Politecnico di Zurigo e dell'Università della città di Nuova York, ora direttore di un gruppo di ricerca nel campo dell'intelligenza artificiale presso la Ditta Mettler Instrumente AG di Greifensee), hanno disquisito su «Formazione universitaria e possibilità di impiego».

Il professore Rossi si è rifatto al Rapporto sull'argomento del Consiglio della Scienza (Berna 1981) (cfr. «Corriere del Ticino» 19 luglio 1982). Il professor Baggi, nell'intento di precisare il suo punto di vista in merito al rapporto fra formazione e possibilità di impiego e riferendosi in particolare all'attuale suo compito presso l'industria svizzera, ha scritto, fra altro: «L'assunzione di nuovi dipendenti è difatti un problema nel mio posto di lavoro, poichè si constata che la preparazione dei politecnici svizzeri risulta in generale insufficiente...» (cfr. «Corriere del Ticino» 31 luglio 1982).

Chiedo quindi al Consiglio federale se gli risulta che la formazione che i nostri politecnici danno ai loro diplomati sia insufficiente e ecceda – come pare venga lamentato dalle cerchie industriali ed economiche – nella specializzazione a scapito di una globale formazione culturale che «tenga conto della realtà sociale di questo ultimo quarto del ventesimo secolo» (cfr. Baggi: «Corriere del Ticino» 31 luglio 1982).

In altre parole, chiedo al Consiglio federale di verificare se è vero che i nostri Politecnici si preoccupano primieramente di formare il superspecialista abdicando all'«homo socialis».

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit**Motivazione scritta*

L'autrice rinuncia agli sviluppi e desidera una risposta scritta

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**Rapport écrit du Conseil fédéral**Risposta scritta del Consiglio federale*

Nel loro insegnamento tecnico e scientifico le Scuole politecniche federali pongono l'accento su una formazione di base, solida ed ampia; le specializzazioni nei vari orientamenti subentrano soltanto nella seconda metà degli studi, e soprattutto durante l'ultimo anno. Nelle lezioni i professori si sforzano d'andar oltre l'ambito stretto della propria disciplina, aprendosi a considerazioni umaniste e socio-economiche.

Ambedue le scuole offrono un'ampia scelta di corsi in scienze umane e sociali: alla SPFZ, con i corsi della sezione XII; alla SPFL, con quelli compresi sotto il titolo generale «Uomo – Tecnica – Ambiente». Gli studenti in ingegneria hanno l'obbligo di seguire, durante gli studi, un dato numero minimo di corsi, che saranno poi materia d'esame o potranno sfociare nell'allestimento di un progetto. Certe sezioni curano inoltre docenze particolari, inerenti ad aspetti non tecnici.

Se disponessero di maggiori finanze i Politecnici offrirebbero anche un maggior numero di corsi post lauream, che darebbero modo, ai diplomati ed agli ingegneri già in attività, di completare la formazione e di ampliare gli orizzonti mentali.

Le aziende svizzere che assumono ingegneri laureati dei nostri Politecnici sono, soddisfatte, in grande maggioranza, della loro formazione. Le critiche espresse talvolta tendono piuttosto a chiedere una specializzazione ancor più spinta, ai fini di un'immediata produttività, mentre le SPF procurano di seguire una via di mezzo.

Anche in ambito internazionale i nostri ingegneri sono tuttora assai stimati. Va inoltre detto che quando riesaminano ed aggiornano i programmi di studio i Politecnici consultano ogni volta le industrie, e tengono conto delle loro osservazioni. Proprio sulla scorta di queste ultime la SPF ha accordato sempre maggior spazio nei suoi corsi alle questioni di conduzione aziendale.

Tenuto conto di quanto si è ora esposto, non si può dire che le nostre SPF badino principalmente a formare tecnici altamente specializzati, a scapito dell'«homo socialis».

**Präsident:** Die Interpellantin erklärt sich von der Antwort des Bundesrates befriedigt.

82.527

**Interpellation Oehen****Mieter- und Pächterschutzbestimmungen****Protection des locataires et des fermiers***Wortlaut der Interpellation vom 28. September 1982*

1. Teilt der Bundesrat die Überzeugung,

a. dass es seit jeher zu den vornehmsten Aufgaben unseres Staates gehört hat, die Sicherheit seiner Bürger gegen aussen sowie den Schutz ihrer Privatsphäre, insbesondere die Unverletzlichkeit ihrer Wohnung, zu gewährleisten;

b. dass spätestens seit dem Schweizer Beitritt zur Europäischen Menschenrechtskonvention (Art. 8) der Bürger auch gegen staatliche Ein- und Übergriffe in seine Privatsphäre und Wohnung von Bundesrechts wegen geschützt ist; und

c. dass dieser für jeden Bürger immer wichtiger werdende Schutz nur bei Vorhandensein eines richterlich festgestellten, zumindest ebenbürtigen Rechtsanspruchs durchbrochen werden darf, zum Beispiel wenn Gefahr in Verzug ist oder wenn ein entsprechender Anspruch eines Dritten,

gemäss den Bestimmungen des Obligationenrechts und BGE 103 II 158f, vorgängig in einem ordentlichen Verfahren festgestellt worden ist?

2. Teilt der Bundesrat die Überzeugung,

a. wonach der Bund gemäss Artikel 34<sup>quies</sup> Absatz 1 der Bundesverfassung einen überragenden, permanenten und imperativen Auftrag zum Schutze der Familie hat;

b. wonach diese Verfassungsnorm daher im Sinne von Artikel 1 Absatz 2 ZGB insbesondere dort direkte Wirkung entfaltet, wo der Gesetzgeber die besonderen Schutzbedürfnisse der Familie nicht ausdrücklich berücksichtigt hat; und

c. wonach es sodann auch nie der Absicht des Bundes entsprochen hat, dass der von ihm festgeschriebene Schutz der Mieter und Pächter gegen missbräuchliche Zinsen, Forderungen und Kündigungen durch prozessuale Schranken vereitelt werden kann, dass gegen solche Rechtsverwehungen alle Rechtsmittel versagen mögen und dass dabei auch ganze Familien – noch während entsprechender Verfahren und unter Umständen sogar unbekümmert eines andauernd gültigen Miet- bzw. Pachtvertrages – summarisch, mit Staatsgewalt und innert Tagen «provisorisch», gleichwohl aber tatsächlich, aus ihrem Zuhause vertrieben werden können?

3. Ist auch der Bundesrat bereit, zur wirksamen Verhinderung solcher Familientragödien anlässlich der anstehenden Gesetzesrevisionen die Bundeskompetenzen auszuschöpfen und zum Beispiel das Gesetz vom 16. Dezember 1943 über die Organisation der Bundesrechtspflege auch dahingehend abzuändern, dass inskünftig die Berufung ans Bundesgericht möglich sein wird gegen jeden Entscheid, welcher eine Familie unmittelbar mit erheblichen, unwiederbringlichen Schäden bedroht?

4. Ist der Bundesrat bereit, zur Verwirklichung der vom Bund bereits erlassenen Mieter- und Pächterschutzbestimmungen in allen Kantonen vermehrt von seinen Kompetenzen Gebrauch zu machen, zum Beispiel durch Konsultationen, Überprüfungen und Erlass entsprechender Verordnungen und Richtlinien betreffend insbesondere

a. den mit einer irreführenden Rechtsbelehrung versehenen Zinszahlungsbefehl (Betreibungsformular Nr. 41);

b. die für die Mieterschutzpraxis bedeutsame Bundesrats-erklärung vom 8. März 1982 («Amtl. Bull.» 1982 N 255) zu Artikel 19 des Bundesbeschlusses über Massnahmen gegen Missbräuche im Mietwesen (BMM);

c. den Ausschluss jedwelcher Miet- resp. Pachtbeendigung während eines Kündigungsanfechtungs-, Erstreckungs-, Pachtzinsfestsetzungs- oder BMM-Verfahrens, im Sinne des Tessiner Appellationsgerichtsentscheides vom 10. Juni 1976 (Rep. 110 77 S. 103 f.; S. 192 f.); und

d. die Anpassung der Miet- und Pachtzinse an die Hypothekenzinssätze?

5. Wie beurteilt der Bundesrat die Möglichkeit zur Einsetzung eines eidgenössischen Miet- und Pacht-Ombudsmanns, der insbesondere zur einheitlichen Anwendung der bundesrechtlichen Mieter- und Pächterschutzbestimmungen auch den kantonalen Behörden beratend zur Verfügung stehen könnte?

*Texte de l'interpellation du 28 septembre 1982*

1. Le Conseil fédéral ne partage-t-il pas l'avis

a. Que l'une des premières tâches de notre Etat est, depuis toujours, d'assurer la sécurité des citoyens contre l'étranger ainsi que la protection de leur vie privée, notamment l'inviolabilité de leur domicile;

b. Que, à tout le moins depuis que la Suisse a adhéré à la Convention européenne des droits de l'homme (art. 8), le citoyen jouit également, en vertu du droit fédéral, d'une protection contre l'intervention et l'ingérence de l'Etat dans sa vie privée et son domicile; et

c. Que cette protection, qui prend toujours davantage d'importance aux yeux des citoyens, doit rester la règle dont il ne faut s'écarter que lorsqu'on est en présence d'un

droit pour le moins équivalent et dont l'existence a été constatée par le juge, par exemple s'il y a péril en la demeure, ou lorsque le droit d'un tiers a été préalablement établi au cours d'une procédure régulière, conformément au code des obligations et à l'ATF 103 II 158 s.?

2. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas

a. Que, en vertu de l'article 34<sup>quies</sup> de la constitution, la Confédération a pour mission première, permanente et impérative, de protéger la famille;

b. Que, conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa, CC, ladite disposition constitutionnelle produit directement effet dans tous les cas où le législateur n'a pas expressément tenu compte des besoins de protection particuliers de la famille, et

c. Qu'il n'a en outre jamais été dans les intentions de la Confédération de tolérer que la protection des locataires et des fermiers contre les loyers, des fermages, des prétentions et des résiliations de bail abusifs puisse être réduite à néant par des obstacles à caractère procédural; que toutes les voies de droit peuvent se révéler inopérantes face à de tels dénis de justice; que des familles entières peuvent – alors qu'une procédure est encore pendante et, le cas échéant, nonobstant un contrat de bail à loyer ou à ferme encore valable – être «provisoirement» mais néanmoins effectivement chassées de leur chez-soi par l'autorité publique, cela en l'espace de peu de jours, à la suite d'une procédure sommaire?

3. Afin d'empêcher de telles tragédies familiales, le Conseil fédéral est-il disposé, lors des révisions de lois en cours, à épuiser tous les moyens offerts par la compétence accordée à la Confédération, par exemple en modifiant la loi fédérale d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943 de telle manière qu'il soit possible, à l'avenir, de recourir au Tribunal fédéral contre toute décision qui entraîne pour une famille la menace d'un dommage imminent, grave et irréparable?

4. Afin de garantir que tous les cantons appliquent les dispositions édictées par la Confédération pour la protection des locataires et des fermiers, est-il prêt à faire davantage usage de sa compétence, par exemple en procédant à des consultations et à des contrôles, ou en édictant des ordonnances et directives qui s'imposent, notamment en ce qui concerne:

a. Le commandement de payer pour loyer ou fermage (formule de poursuite n° 41), sur lequel l'indication des voies de droit peut induire en erreur;

b. La déclaration, importante pour la pratique de la protection des locataires, que le Conseil fédéral a faite le 8 mars 1982 (*Bull. off.* 1982 N 255) au sujet de l'article 19 de l'arrêté fédéral instituant des mesures contre les abus dans le secteur locatif;

c. L'interdiction totale de mettre fin à un contrat de bail à loyer ou à ferme tant qu'est en cours soit une procédure tendant à l'annulation de la résiliation, à la prolongation du bail ou à la fixation du fermage, soit une procédure prévue dans l'arrêté fédéral susmentionné, cela à l'instar de ce qu'a décidé la Cour d'appel du canton du Tessin dans son arrêt du 10 juin 1976 (Rep. 110 77 p. 103 s.; p. 192 s.); et

d. L'adaptation des loyers et des fermages aux taux hypothécaires?

5. Que pense le Conseil fédéral de l'institution éventuelle d'un ombudsman fédéral pour les baux à loyer et à ferme, qui pourrait notamment conseiller les autorités cantonales dans l'application des dispositions fédérales sur la protection des locataires et des fermiers, afin que celle-ci soit uniforme?

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Ziegler-Genf, Zwyrig (2)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Kürzliche Fälle von Miet- und Pachtweisungen in Basel und St. Gallen belegen, dass in der Alltagspraxis der kantonalen Zivilprozessordnungen auch die vom Bundesgesetz-

geber verbindlich festgeschriebenen Schutznormen und Rechtsmittel allesamt ihren Dienst versagen und im Einzelfall sogar zum krassen Gegenteil werden können. Zum Beispiel dort, wo das bundesrechtliche Verbot missbräuchlicher Kündigungen und Mietzinse missachtet oder gar zu deren Schutz umfunktioniert wird.

Zunächst vermag der Vermieter/Verpächter seine Ausweisungsinteressen, regelmässig gestützt auf den blossen Rechtsschein und mittels Staatsgewalt, durchzusetzen, d. h. noch bevor die Voraussetzungen zur Vertragsbeendigung gemäss Artikel 265/293 OR und BGE 103 II 158f überhaupt feststehen. Dies im Gegensatz zu allen anderen Gläubigerkategorien und ohne dass der Gesetzgeber für diese auch sachlich ungerechtfertigte Privilegierung jemals eine Rechtsbasis geschaffen hätte. Das bedeutet zudem, dass die schon 1911 zum Schutze der Mieter und Pächter eingeführte Doppelbedingung eines Zinsrückstandes und einer unbenutzten Nachfrist nur behauptet werden muss und tatsächlich noch gar nicht erfüllt zu sein braucht, um den Staat zum einseitigen Eingreifen veranlassen und auf diesem Wege, insbesondere im Falle einer Familie, mit brachialer Gewalt unabsehbare und irreparable Schäden bewirken zu können. Es zeigte sich, dass selbst gerichtlich festgestellte, fristgemässe Zinszahlungen – und damit an sich der Fortbestand des Miet- oder Pachtvertrages – unter Umständen ebensowenig vor einer Ausweisung im summarischen Verfahren zu schützen vermögen, wie ein zeitig erfolgter Rechtsvorschlag oder irgendetwas anderes Rechtsmittel.

In dem nach Artikel 282 SchKG seit Generationen von den Betreibungsämtern verwendeten Zinszahlungsbefehl Formular Nummer 41, beispielsweise, wird in krassem Gegensatz zur derzeitigen Alltagspraxis in einigen Kantonen dem Mieter oder Pächter vorgemacht, sein allfälliger Rechtsvorschlag schütze ihn vor Ausweisung. Auch die bundesrechtlichen Bestimmungen gegen überhöhte Miet- und Pachtzinsen sowie der mit entsprechenden Verfahren einhergehende gesetzliche Schutz gegen jedwelche Mietbeendigung haben sich schon allzu oft als *Fata Morgana* erwiesen. Soweit der Bundesgesetzgeber dazu beitragen kann, wird er daher auch anlässlich der anstehenden Miet- und Pachtrechtsrevision danach trachten müssen, insbesondere weitere tragische Fälle unverantwortbarer Entwurzelungen ganzer Familien auszuschliessen. Dabei ist auch an eine entsprechende Erweiterung der Berufungsmöglichkeiten zu denken. Dieser Pfad mag zunächst insofern abwegig erscheinen, als allseits nach Wegen zur Entlastung unseres höchsten Gerichts gesucht wird (siehe z. B. die Motion Arnold, Nr. 80.341, *versus* die Einfache Anfrage Ziegler-Solothurn, Nr. 80.658). Bei Lichte betrachtet wird jedoch deutlich, dass allein das Bundesgericht es in der Hand hat, durch sein eigenes Tun und Lassen die Beschwerdeflut entscheidend einzudämmen – oder im Gegenteil sogar noch deren Anschwellen zu bewirken. Dies völlig unabhängig davon, ob der Gesetzgeber die Beschwerde- und Berufungsmöglichkeiten einengen oder ausbauen, und allenfalls wie viele Zusatzstellen er in Lausanne schaffen mag.

Eine wirkliche Lösung dieses Problems dürfte tatsächlich darin gefunden werden können, dass sich auch unsere Bundesrichter wieder vermehrt auf die Wurzeln unseres Staates besinnen und den in Verfassung, Staatsverträgen und Gesetzen versprochenen Rechten und Freiheiten des einzelnen Bürgers aktiver und entschiedener zum Durchbruch verhelfen würden, statt – was nicht erst mit dem kürzlichen Entscheid zum Begriff des Landfriedensbruchs deutlich geworden ist – wenn immer möglich den Verwaltungs- und Vorinstanzen unter die Arme zu greifen und deren zum Teil wildgewachsene Praxis abzusegnen. Letzteres stärkt nur über Gebühr die Exekutive, was zu gesellschaftlichen Ungleichgewichten und exzessiven Spannungen führt. Der in manchen Bereichen bereits entmutigend breite Graben zwischen geschriebenem Recht und Praxis wird so noch zusätzlich vergrössert – zu Lasten des individuellen Freiraums und der Bereitschaft des einzelnen, Vertrauen zu haben und Verantwortung zu übernehmen. Der damit geschlossene Teufelskreis gesellschaftlicher und

wirtschaftlicher Rückbildungen kann wirksam nur vom Bundesgericht selbst gebrochen werden. In diesem Sinne richtungweisender Impulsgebung ist sodann auch ganz allgemein an die den eidgenössischen Räten zustehenden Wahlbefugnisse sowie an deren Aufsichtspflichten bezüglich des Bundesgerichtes zu erinnern.

Da der Bundesgesetzgeber die mit bundesgerichtlichem Segen erfolgten, offenkundig bundesrechtswidrigen Familienentwurzelungen ohnehin nie beabsichtigte, oder solch wildwuchernde Praktiken auch nie in Kauf zu nehmen bereit gewesen ist, wird der Bund in der Tat unverzüglich die geeigneten, ihm offenstehenden Massnahmen ergreifen wollen. Dies insbesondere in Erfüllung seiner überragenden, permanenten und imperativen Aufgabe zum Schutze der Familie (Art. 34quinquies Abs. 1 BV), auf dass dem klaren Willen des Bundesgesetzgebers, wie er schon den bestehenden Gesetzesbestimmungen zugrundeliegt, unverzüglich und auf allen Stufen unserer Gesellschaft Nachachtung verschafft werde. So, dass Mieter und Pächter fortan in allen Kantonen verlässlich und wirksam geschützt sein werden vor Miet- und Pachtausweisungen per Schnelljustiz, vor missbräuchlichen Zinsen, Forderungen und Kündigungen sowie vor jeder ungewollten Vertragsbeendigung während entsprechender Verfahren.

#### *Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

##### *Rapport écrit du Conseil fédéral*

Zu 1: Die schweizerische Rechtsordnung garantiert jeder Person das Recht auf Achtung seiner Wohnung. Eingriffe einer öffentlichen Behörde in die Ausübung dieses Rechtes sind allerdings erlaubt, wenn eine gesetzliche Grundlage dafür besteht und der Eingriff beispielsweise zum Schutz der Rechte Dritter notwendig ist.

Zu 2: Der Bundesrat anerkennt, dass der Bund gemäss Artikel 34quinquies Absatz 1 der Bundesverfassung in der Ausübung seiner Befugnisse und im Rahmen der Verfassung die Bedürfnisse der Familie zu berücksichtigen hat. Diese Staatszielbestimmung ist bei der Ausgestaltung der Gesetzgebung zu berücksichtigen, sie gibt aber den Behörden keine zusätzliche Kompetenz.

Mit Herrn Nationalrat Oehen geht schliesslich der Bundesrat dahin einig, dass prozessuale Massnahmen zur Verwirklichung, und nicht zur Vereitelung des materiellen Rechts dienen sollen.

Zu 3, 4 und 5: Der Bundesrat ist bereit zu prüfen, ob und gegebenenfalls wie die aufgeworfenen Probleme bei der hängigen Revision des Organisationsgesetzes, des Miet- und Pachtrechtes (Verfassung, Obligationenrecht und Bundesbeschluss über Massnahmen gegen Missbräuche im Mietwesen) sowie des Schuldbetriebs- und Konkursgesetzes zu lösen seien.

**Präsident:** Herr Oehen ist von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt.

82.484

#### **Interpellation Mascarin**

**Schweizerischer Nachrichtendienst.**

**Politische Auslandtätigkeit**

**Service suisse de renseignements.**

**Contacts avec des milieux politiques étrangers**

*Wortlaut der Interpellation vom 20. September 1982*

Das Nachrichtenmagazin «Der Spiegel» hat in seiner Ausgabe vom 13. September 1982 unter dem Titel «Victory for

## **Interpellation Oehen Mieter- und Pächterschutzbestimmungen**

## **Interpellation Oehen Protection des locataires et des fermiers**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1982
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	13
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	82.527
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.12.1982 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1805-1807
Page	
Pagina	
Ref. No	20 011 066

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.